

SMĚRNICE RADY 2006/107/ES

ze dne 20. listopadu 2006,

kteřou se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska upravují směrnice 89/108/EHS týkající se hluboce zmrazených potravin určených k lidské spotřebě a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES týkající se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy

RADA EVROPSKÉ UNIE,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

Článek 1

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska ⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

Směrnice 89/108/EHS a 2000/13/ES se mění v souladu s přílohou.

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 tohoto aktu,

Článek 2

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději ke dni přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii. Neprodleně sdělí Komisi znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi ustanoveními těchto předpisů a této směrnicí.

(1) V článku 56 aktu o přistoupení se stanoví, že u právních aktů orgánů, které zůstávají v platnosti po dni 1. ledna 2007 a musejí být upraveny v důsledku přistoupení, ale jejich nezbytné úpravy nebyly uvedeny v aktu o přistoupení nebo v jeho přílohách, přijme tyto nezbytné úpravy Rada s výjimkou případů, kdy původní právní akt přijala Komise.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musejí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

(2) V závěrečném aktu konference, která vypracovala smlouvu o přistoupení, se uvádí, že vysoké smluvní strany se na politické úrovni dohodly na souboru úprav, které je v důsledku přistoupení nutno provést v právních aktech přijatých orgány, a Rada a Komise jsou v něm zároveň vyzvány, aby tyto úpravy přijaly před přistoupením, případně jejich znění doplnily a aktualizovaly podle vývoje práva Evropské unie.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 3

Tato směrnice vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska v platnost.

(3) Směrnice Rady 89/108/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se hluboce zmrazených potravin určených k lidské spotřebě ⁽²⁾ a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy ⁽³⁾ by proto měly být odpovídajícím způsobem změněny,

Článek 4

Tato směrnice je určena členskými státem.

V Bruselu dne 20. listopadu 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 11.

⁽²⁾ Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 34.

⁽³⁾ Úř. věst. L 109, 6.5.2000, s. 29.

PŘÍLOHA

VOLNÝ POHYB ZBOŽÍ

POTRAVINY

1. 31989 L 0108: směrnice Rady 89/108/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se hluboce zmrazených potravin určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 34), ve znění:

— 11994 N: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království (Úř. věst. C 241, 29.8.1994, s. 21),

12003 T: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 R 1882: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 ze dne 29.9.2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

V čl. 8 odst. 1 písm. a) se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v bulharštině: бързо замразена,

— v rumunštině: congelare rapidă.“

2. 32000 L 0013: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy (Úř. věst. L 109, 6.5.2000, s. 29), ve znění:

— 32001 L 0101: směrnice Komise 2001/101/ES ze dne 26.11.2001 (Úř. věst. L 310, 28.11.2001, s. 19),

— 12003 T: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 L 0089: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/89/ES ze dne 10.11.2003 (Úř. věst. L 308, 25.11.2003, s. 15).

a) Ve čl. 5 odst. 3 se seznam začínající slovy „ve španělštině“ a končící slovy „joniserande strållning“ nahrazuje tímto seznamem:

„— v bulharštině:

„облъчено‘ nebo „обработено с йонизиращо лъчение‘,

— ve španělštině:

„irradiado‘ nebo „tratado con radiación ionizante‘,

— v češtině:

„ozářeno‘ nebo „ošetřeno ionizujícím zářením‘,

— v dánštině:

„bestrålet/...‘ nebo „strålekonsverret‘ nebo „behandlet med ioniserende stråling‘ nebo „ykonserveret med ioniserende stråling‘,

— v němčině:

„bestrahlt‘ nebo „mit ionisierenden Strahlen behandelt‘,

— v estonštině:

„kiiritatud‘ nebo „töödeldud ioniseeriva kiirgusega‘,

— v řečtině:

„επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία‘ nebo „ακτινοβολημένο‘,

— v angličtině:

„irradiated‘ nebo „treated with ionising radiation‘,

— ve francouzštině:

„traité par rayonnements ionisants‘ nebo „traité par ionisation‘,

— v italštině:

„irradiato‘ nebo „trattato con radiazioni ionizzanti‘,

- v lotyštině:
„apstarots‘ nebo „apstrādāts ar jonizējošo starojumu‘,
- v litevštině:
„apšvitinta‘ nebo „apdorota jonizuojančiąja spinduliute‘,
- v maďarštině:
„sugárkezelt vagy ionizáló energiával kezelt‘,
- v maltštině:
„ittrattat bir-radjazzjoni‘ nebo „ittrattat b‘radjazzjoni jonizzanti‘,
- v nizozemštině:
„doorstraald‘ nebo „door bestraling behandeld‘ nebo „met ioniserende stralen behandeld‘,
- v polštině:
„napromieniony‘ nebo „poddany działaniu promieniowania jonizującego‘,
- v portugalsštině:
„irradiado‘ nebo „tratado por irradiação‘ nebo „tratado por radiação ionizante‘,
- v rumunštině:
„radiate‘ nebo „tratate cu radiații ionizate‘,
- ve slovenštině:
„ošetrené ionizujúcim žiarením‘,
- ve slovinštině:
„obsevano‘ nebo „obdelano z ionizirajočim sevanjem‘,
- ve finštině:
„säteilytetty‘ nebo „käsitelty ionisoivalla säteilyllä‘,
- ve švédštině:
„bestrålad‘ nebo „behandlad med joniserande strålning‘.“

b) V čl. 10 odst. 2 se seznam začínající slovy „ve španělštině“ a končící slovy „sista förbrukningsdag“ nahrazuje tímto seznamem:

- „— v bulharštině: „използвай преди‘,
- ve španělštině: „fecha de caducidad‘,
- v češtině: „spotřebujte do‘,
- v dánštině: „sidste anvendelsesdato‘,
- v němčině: „verbrauchen bis‘,
- v estonštině: „kõlblik kuni‘,
- v řečtině: „από λωση μέχρι‘,
- v angličtině: „use by‘,
- ve francouzštině: „à consommer jusqu‘au‘,
- v italštině: „da consumare entro‘,
- v lotyštině: „izlietot līdz‘,
- v litevštině: „tinka vartoti iki‘,
- v maďarštině: „fogyasztható‘,
- v maltštině: „uża sa‘,
- v nizozemštině: „te gebruiken tot‘,
- v polštině: „należy spożyć do‘,
- v portugalsštině: „a consumir até‘,
- v rumunštině: „expiră la data de‘,
- ve slovenštině: „spotrebujte do‘,
- ve slovinštině: „porabiti do‘,
- ve finštině: „viimeinen käyttöajankohta‘,
- ve švédštině: „sista förbrukningsdag‘.“